

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2020-2021

Identificación y características de la asignatura			
Código	501531	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Lengua Portuguesa VII		
Denominación (inglés)	Portuguese Language VII		
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Portugués		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	7º	Carácter	Obligatorio
Módulo	Portugués Avanzado		
Materia	Lengua Portuguesa Avanzada		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Ana Belén García Benito	210	agbenito@unex.es	http://campusvirtual.unex.es/zonaux/avux/
Área de conocimiento	Filologías Gallega y Portuguesa		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias			
Básicas y Generales			
CG3 - Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental de la lengua portuguesa y de sus variantes.			
CG7 - Que los egresados sean capaces de incorporarse a diversos ámbitos profesionales vinculados a las relaciones luso-españolas.			
CG12 - Que los estudiantes desarrollen una competencia intercultural e interdisciplinar que les permita funcionar como intermediarios en proyectos de carácter económico-cultural.			
CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.			
CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.			
CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.			
CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.			
Transversales			
CT4 - Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.			
CT7 - Capacidad de aprender.			
CT8 - Habilidades de gestión de la información.			
CT10 - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones.			
CT11 - Capacidad de generar nuevas ideas (creatividad).			
CT12 - Capacidad de toma de decisiones.			

CT15 - Capacidad de trabajo en equipo.
CT16 - Capacidad para comunicarse con personas no expertas en la materia.
CT20 - Habilidad para trabajar de forma autónoma.
CT22 - Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.
CT23 - Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.
Específicas
CE1 - Dominio instrumental de la lengua portuguesa.
CE5 - Conocimiento de la gramática del portugués.
CE7 - Conocimiento de la variación lingüística de la lengua portuguesa.
CE8 - Conocimiento de la situación sociolingüística de la lengua portuguesa.
CE15 - Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al portugués y de un segundo idioma.
CE18 - Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua portuguesa y/o en un segundo idioma.
CE19 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
Contenidos
Breve descripción del contenido
<p>Conocimiento y análisis científico de la lengua portuguesa en un nivel avanzado de su estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica desde un punto de vista sincrónico en su norma y uso. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversos registros.</p> <p>Capacidad de expresión oral y escrita de la lengua portuguesa en situaciones de uso habituales conforme a los niveles B2 y C1 del <i>Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas</i>.</p>
Temario de la asignatura
<p>Denominación del tema 1: NÉPIA!</p> <p>Contenidos tema 1:</p> <p>A/TEXTOS E DISCURSOS: <i>Calão e gíria</i> (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aproximação teórica • Calão • Gíria <p>B/ REVISÃO GRAMATICAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expressão da causa: orações subordinadas causais; outros recursos para exprimir causa • Expressão da concessão: orações subordinadas concessivas; concessivas com repetição de verbo <p>C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A ênfase: Processos de ênfase; Expressões enfáticas; Interjeições; Bordões; Palavrões • Fraseologia: locuções verbais para insultar, difamar, maldizer alguém; fórmulas oracionais para despedir alguém de maneira indelicada <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 1: treino da expressão escrita</p>
<p>Denominación tema 2: FUTEBOLÉS</p> <p>Contenidos del tema 2:</p> <p>A/ TEXTOS E DISCURSOS: <i>Calão e gíria</i> (2)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gíria desportiva • Futebolês <p>B/ REVISÃO GRAMATICAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expressão do tempo: orações subordinadas temporais • Expressão da hipótese e da condição: orações subordinadas condicionais

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Recursos onomatopéicos: vozes de animais; verbos onomatopéicos
- Fraseologia: locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com o desporto; locuções e fórmulas oracionais para exprimir localização temporal aproximada

Descripción de las actividades prácticas del tema 2: treino do género textual "crónica"; treino da expressão escrita

Denominación tema 3: NA CANDONGA

Contenidos del tema 3:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Calão e gíria* (3)

- Gíria do mundo do crime
- Gíria da polícia

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Orações subordinadas relativas

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseologia: locuções interjetivas/adverbiais/adjetivas/verbais e fórmulas oracionais para expressar irritação em diferente grau; locuções adverbiais/verbais e fórmulas oracionais para exprimir negação

Descripción de las actividades prácticas del tema 3: trabalho a partir de filme; treino da interação escrita e da compreensão auditiva

Denominación tema 4: ARRANHÕES E DÓI-DÓIS

Contenidos del tema 4:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Calão e gíria* (4)

- Gíria infantil
- Gíria médica

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Expressão da finalidade: orações subordinadas finais
- Expressão da consequência: orações subordinadas consecutivas

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseologia: locuções interjetivas/verbais para expressar dor física; locuções adverbiais/verbais e fórmulas oracionais para dizer como está alguém de saúde; fórmulas oracionais para desejar a recuperação de alguém; locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com doenças e partes do corpo
- Falsos amigos relacionados com o corpo e com a saúde

Descripción de las actividades prácticas del tema 4: atividades de tradução

Denominación tema 5 : ESTÁ NA HORA DE MARRAR

Contenidos del tema 5:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Calão e gíria* (5)

- Gíria dos jovens, estudantes, tradições académicas

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Exprimir graduação e comparação: orações subordinadas comparativas; orações subordinadas conformativas; orações subordinadas proporcionais

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseologia: locuções e fórmulas oracionais para exprimir comparação e quantidade; locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com tradições e produtos nacionais portugueses

Descripción de las actividades prácticas del tema 5: treino da expressão/interação oral

Denominación tema 6: OS HOMENS DAS OBRAS NUM *WORKSHOP* SOBRE PIROPOS

Contenidos del tema 6:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Léxico de âmbitos específicos*

- Construção civil
- Cuidados e beleza

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Orações subordinadas completivas
- Construções impessoais

- Construções com conjuntivo
- C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:
- Fraseologia: locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com a geografia portuguesa; Portugal auto e heteroimagem

Descripción de las actividades prácticas del tema 6: fichas léxico de ámbitos específicos

Actividades formativas*

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	28	7				2		19
2	23	7				3	1	12
3	22	7				3		12
4	22	8				3		11
5	26	7				2	1	16
6	27	7				2		18
Evaluación **	2	2						
TOTAL	150	45				15	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes).

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes).

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes).

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: tutorías programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: estudio personal, trabajos individuales o en grupo y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes*

_ Clases magistrales y expositivas: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.

_ Clases prácticas de aplicación: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.

_ Planteamiento y resolución de problemas: Presentación de cuestiones complejas en las que el profesor orienta el proceso y facilita mediante el debate, los avances que permiten a los estudiantes, individualmente o en grupo, la resolución de las mismas.

_ Elaboración y realización de proyectos: Concepción y elaboración de proyectos, de manera individual o grupal, en que los estudiantes elaboran tareas de análisis y desarrollan trabajos planificados aplicando las habilidades y conocimientos adquiridos.

_ Seminarios o talleres monográficos: Sesiones de trabajo en grupo reducido en que, bajo la dirección del profesor o un experto, se investiga un tema monográfico mediante el diálogo y la discusión.

_ Tutorías académicas y profesionales: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.

_ Aprendizaje autónomo: Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.

_ Actividades de evaluación: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

** Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

Resultados de aprendizaje*

Conocimiento y uso de la lengua portuguesa conforme al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Sistemas de evaluación*

Sistema general de evaluación del módulo:

- Participación activa y continuada en las actividades de clase. Valoración de la capacidad del alumno para la resolución de ejercicios y cuestionarios, la participación en debates, las exposiciones orales, la formulación de preguntas y la resolución de dudas, que demuestre un atento seguimiento de la clase: 0 a 15%
- Registro de actividades parciales a lo largo del curso: realización de manera individual o en grupos de ejercicios, resolución de casos, fichas de trabajo, análisis de materiales, comentarios de texto y elaboración de proyectos propuestos por el profesor con el fin de valorar el trabajo autónomo del estudiante. Dichos trabajos podrán ser objeto de análisis y debates posteriores en el aula o en entrevistas con el profesor: 10 a 30 %
- Prueba final de desarrollo escrito. Descripción: verificación y estimación de la adquisición de competencias en que el alumno expresa de forma individual y por escrito, generalmente durante un periodo de tiempo predeterminado, los conocimientos, aplicaciones o juicios que se le soliciten mediante pruebas de diferente tipo: preguntas de desarrollo, opción múltiple, análisis y comentario de textos e imágenes, etc.: 30 a 70 %
- Prueba final de realización oral. Descripción: verificación y evaluación de conocimientos, de destrezas orales y auditivas, de exposición y comunicación a través de la modalidad de entrevista, de diálogo sobre temas vinculados con la materia, de ejercicios de comprensión auditiva, de presentación oral, etc.: 0 a 30%

Se aplicará el sistema de calificaciones vigente en cada momento; actualmente, el que aparece en el RD 1125/2003, artículo 5. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5 % de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Sistema específico de evaluación de la asignatura (evaluación continua):

- Participación activa y continuada en las actividades de clase - **10% (hasta 1)** (80% de la asistencia y las prácticas diarias)
- Registro de actividades parciales a lo largo del curso. Se propondrán las siguientes actividades a lo largo del curso:
 - A/ Actividades de revisión gramatical y actividades para trabajar diversas tipologías textuales: entrevista, crónica) - **10% (hasta 1)**
 - B/ Actividad práctica a partir de la obra *Os vivos, o morto e o peixe frito*, de Ondjaki - **20% (hasta 2)**
- Prueba final escrita (realización de una prueba de carácter lingüístico) - **50% (hasta 5)**
- Prueba final oral (entrevista con el profesor, exposición del alumno, ejercicio de comprensión de un texto oral, etc.) - **10% (hasta 1)**

IMPORTANTE: Los alumnos que no puedan asistir habitualmente a clase **por causa justificada** deberán hablar **al comienzo del curso** con la profesora con el fin de seguir un plan de trabajo propio que posibilite la evaluación.

Los alumnos con la asignatura pendiente deberán tener en cuenta lo siguiente para volver a evaluarse de la asignatura:

a) **Convocatorias extraordinarias:** El alumno conservará la nota obtenida en la evaluación continua [la participación activa y continuada, individual y en grupo en las actividades de clase y por la valoración de las actividades prácticas entregadas por el alumno a lo largo del curso], por lo que estas partes no son recuperables.

b) **Segundas matrículas y sucesivas:** El alumno volverá a ser objeto de evaluación continua. Si no puede asistir regularmente a clase (por causa justificada, como la coincidencia de horario), deberá hablar con el profesor al principio del curso para establecer un sistema de trabajo adecuado que permita su evaluación continua.

El alumno que lo desee mantendrá la nota de la evaluación continua obtenida en la primera matrícula.

En convocatorias extraordinarias de segundas matrículas y sucesivas, la evaluación continua no es recuperable, igual que en primera matrícula.

Sistema específico de evaluación de la asignatura-Prueba final global:

Según se establece en el artículo 4.6 de la Resolución de la normativa de evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas (DOE 236 de 12 de diciembre de 2016) será preceptiva para todas las convocatorias una **prueba final alternativa de carácter global**, que supondrá la superación de la asignatura. La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante las **tres primeras semanas de cada semestre** y se realizará mediante **escrito dirigido al profesor** coordinador de la asignatura. Cuando un estudiante no realice esta comunicación, se entenderá que opta por la evaluación continua. Una vez elegido el tipo de evaluación, el estudiante no podrá cambiar en la convocatoria ordinaria de ese semestre.

En los sistemas de evaluación global, también se podrá exigir la asistencia del estudiante a aquellas actividades de evaluación que, estando distribuidas a lo largo del curso, estén relacionadas con la evaluación de resultados de aprendizaje de difícil calificación en una prueba final.

La prueba final global consistirá en un examen (100%) que evaluará:

- _ Comprensión auditiva: 20%
- _ Comprensión de lectura: 20%
- _ Expresión escrita: 20%
- _ Traducción: 20%
- _ Expresión e interacción oral: 20%

Criterios de evaluación de la asignatura (evaluación continua):

1. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversos registros.
2. Elevada capacidad de expresión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversas situaciones de uso.
3. Capacidad de realización de actividades individuales
4. Capacidad de resolución de problemas
5. Capacidad de trabajo en equipo
6. Orden y precisión de ideas tanto en las exposiciones orales como en los trabajos escritos. [Se tendrán muy en cuenta los errores ortográficos y de redacción en lengua portuguesa. Un número excesivo de errores conllevará un descenso inmediato de la calificación]
7. Capacidad de comunicación
8. Participación en clase.

Criterios de evaluación de la asignatura (prueba final global):

1. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversos registros.
2. Elevada capacidad de expresión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversas situaciones de uso.
3. Orden y precisión de ideas. [Se tendrán muy en cuenta los errores ortográficos y de redacción en lengua portuguesa. Un número excesivo de errores conllevará un descenso

inmediato de la calificación]
4. Capacidad de comunicación

Bibliografía (básica y complementaria)

Lectura Obligatoria: *Os vivos, o morto e o peixe frito*, Ondjaki, Lisboa, Caminho, 2014.

Bibliografía Básica

- CARVALHO, S. (2013): *Cultura e História de Portugal*, volume 2, B2/C1, Porto, Porto Editora.
- DOS SANTOS, S. (2015): *Falar pelos Cotovelos*, Lisboa, Lidel.
- DUARTE, G. (2016): *Histórias de bolso*, Lisboa, Lidel.
- GARCÍA BENITO, A. B. (2006): *Diccionario de Expresiones Idiomáticas Español-Portugués*, Segunda Edición ampliada y mejorada, Mérida, Gabinete de Iniciativas Transfronterizas, Junta de Extremadura.
- GONÇALVES, L. (2011): *Cozinhar em português*, níveis A2-C1, Lisboa, Lidel.
- GONÇALVES, E. / GALINHA, J. (2009): *Manual de Português Técnico aplicado à área da Construção Civil e Engenharia Civil*, Instituto do Emprego e Formação Profissional.
- MALCATA, H. (2016): *Hoje em dia*, Português Língua Estrangeira/Língua Segunda/Língua não Materna, Lisboa, Lidel.
- MARTINS, I. / PATO, I. (2009): *Manual de Português Técnico aplicado à área de Cuidados de Beleza*, Instituto do Emprego e Formação Profissional.
- NEVES, O. (1991): *Dicionário de frases feitas*, Porto, Lello&Irmão Editores.
- (1999): *Dicionário de expressões correntes*, Lisboa, Editorial Notícias.
- (2000): *Dicionário de provérbios, adágios, ditados, máximas, aforismos e frases feitas*, Porto, Porto Editora.
- (2001): *Dicionário do palavrão e de outras inconveniências*, Lisboa, Editorial Notícias.
- NOBRE, E. (1986): *Dicionário de Calão*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- RENTE, S. (2013): *Expressões idiomáticas ilustradas*, Lisboa, Lidel.
- ROCHA, M. R. / COSTA, J. M. (2008): *Cuidado com a língua!*, Lisboa, Oficina do Livro.
- RUELA, I. (2015): *Vocabulário Temático*, Lisboa, Lidel.
- SANTOS, A. (1988): *Novos dicionários de expressões idiomáticas*, Lisboa, Edições João Sá da Costa.
- SANTOS, C. / NEVES, O. (1997): *Dicionário Obsceno da Língua Portuguesa*, Lisboa, Bicho da Noite.
- SENA-LINO, P. / BOLÉO, M. J. (2016): *Cidades do mar. Português língua estrangeira, B2*, Porto: Porto Editora.
- SIMÕES, G. A. (1994): *Dicionário de Expressões Populares Portuguesas – Arcaísmos, Regionalismos, Calão e Gíria, Ditos, Frases Feitas, Lugares Comuns, Aportuguesamentos, Estrangeirismos, Curiosidades da Linguagem*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- VENTURA, H / SALIMOV, P. (2015): *Português outra vez*, Lisboa, Lidel.
- VV.AA. (2014) *Dicionário de Termos Médicos*, Porto Editora.

Bibliografía complementaria

- BRITO, A. M. (2010): *Gramática. História, teorias, aplicações*, Porto.
- FIGUEIREDO, O. M. / BARBIERI DE FIGUEREDO, E. (2003): *Dicionário Prático para o Estudo do Português. Da língua aos discursos*, Porto, Asa Editores.
- RAPOSO, E. (2013): *Gramática do Português I, II*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian-Textos Universitários-Linguística.
- ROCHA, M. R. (2010): *Assim é que é falar. 201 perguntas, respostas e regras sobre o português falado e escrito*, Planeta.ç
- VV.AA. (2010): *Dicionário Espanhol-Português*, Dicionários Editora, Porto, Porto Editora.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

- <http://www.dicionarios-online.com/gerais.html>
- <http://www.observatorio-lp.sapo.pt/pt>
- <http://www.planetaki.com/ple#start>

<http://www.1000-x-1000.com/>
<http://www.bedeteca.com/>
<http://www.museulinguaportuguesa.org.br/colunas.php>
<http://www.planonacionaldeleitura.gov.pt/index1.php>
<http://www.app.pt/>
<http://www.aplepes.org>
<http://www.badajoz.org/appex/>
http://www.fca.pt/lidel_index2.html
<http://www.portoeditora.pt/produtos?restricts=8066x5839x5915x8500&facetcode=temas>
<http://pt.textoeditores.com/>
<http://www.alzirazulmira.com/index1.html>
<http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conversor-para-o-Acordo-Ortografico.aspx>
<http://www.priberam.pt/>